



Canton de Melbourne  
1257, route 243  
Melbourne, Québec J0B 2B0  
819-826-3555

## L'ÉCHO DU CANTON DE MELBOURNE TOWNSHIP NEWS CAST



Le bureau sera fermé du **24 décembre 2021 au 3 janvier 2022**.  
Le bureau de l'hôtel de ville sera ouvert à partir du 4 janvier 2022.



The office will be closed from **December 24<sup>th</sup>, 2021 to January 3<sup>rd</sup>, 2022**.  
The Town Hall will be open to the public as of January 4<sup>th</sup>, 2022.

### CALENDRIER 2022

Pour les gens qui seraient intéressés, nous avons des calendriers supplémentaires à vendre au coût de 10 \$ chacun. Faites vite!



### 2022 CALENDAR

For people who are interested, we have additional calendars, costing 10 \$ each. Hurry... they will go quick!



La fête des nouveau-nés 2021 sera de retour le dimanche 16 janvier 2022 en présentiel.

\* (à moins d'un avis contraire de la santé publique).

Les familles inscrites sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond situé au 820, rue Gouin, à compter de 13 h 30, afin de célébrer ensemble les naissances ayant eu lieu cette année dans notre municipalité.

Organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne, cet événement soulignera l'arrivée des poupons qui sont nés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2021.

Plusieurs cadeaux et surprises seront remis aux familles.

Vous devez **absolument** vous inscrire avant le **12 janvier 2022**, en composant le (819) 826-3555.



The 2021 newborn celebration will be back in person on Sunday January 16<sup>th</sup>, 2022.

\* (unless otherwise advised by public health).

Registered families are invited to the Richmond Recreation Center located at 820, rue Gouin, from 1:30 p.m. to celebrate the births that took place during the year 2021 in our municipality. This event is organized by the Town of Richmond in collaboration with the Township of Cleveland and the Township of Melbourne in order to celebrate the arrival of babies born between January 1<sup>st</sup> and December 31<sup>st</sup>, 2021.

Several gifts and surprises will be given to the families.

You must register before January 12<sup>th</sup>, 2022 by dialing (819) 826-3555.

Nouveau-nés 2021

2021 Newborn babies



## **CARNAVAL D'HIVER**

Le Service des Loisirs de Richmond en collaboration avec le Canton de Melbourne et le Canton de Cleveland invite tous ses citoyens à la 7<sup>e</sup> édition du Carnaval d'hiver le samedi 29 janvier 2022.



L'activité aura lieu à la Place des loisirs (terrain à côté de l'aréna) de 10 h jusqu'à 16 h.

\* (à moins d'un avis contraire de la santé publique).

Voici un aperçu de la programmation :

- Jeux gonflables pour petits et grands ;
- Stations de jeux loufoques ;
- Feu de joie pour se réchauffer ;
- Mascottes, animation ;
- Et plein de surprises !

## **COLLECTE DE SAPIN DE NOËL**

N'envoyez pas votre sapin de Noël avec la collecte d'ordure ménagère, car il sera envoyé vers un site d'enfouissement, où il ne sera pas valorisé. Votre meilleure option est de l'apporter au garage municipal de Melbourne où un point de dépôt sera indiqué.

Il est important de dégarnir votre sapin de tous ses ornements.

Tous les arbres ramassés seront transportés et transformés en copeaux de bois.

Cette collecte est tout à fait gratuite. Vous pouvez apporter vos sapins jusqu'au 12 janvier 2022.



## **NOUVELLE PROCÉDURE POUR L'INSPECTEUR**

Un nouvel inspecteur municipal sera disponible à distance seulement, à compter du 10 janvier 2022.

- \* Les demandes par courriel seront priorisées.
- \* Les appels téléphoniques seront retournés dans un délai de 2 jours ;
- \* Imprimez le formulaire de demande de permis disponible sur notre site internet, et retournez-le par courriel à [inspecteur@melbournecanton.ca](mailto:inspecteur@melbournecanton.ca).

Il faut prévoir jusqu'à 30 jours pour l'émission d'un permis.

Afin de répondre aux besoins de la municipalité, le conseil a pris la décision de travailler avec la firme Gestim pour les inspections, l'étude ainsi que l'émission de ses demandes de permis qui demeure OBLIGATOIRE.



## **WINTER FAMILY DAY**

The "Service des Loisirs de Richmond" in collaboration with the Township of Melbourne and the Township of Cleveland, is preparing for its 7<sup>th</sup> annual Winter Family Day on January 29<sup>th</sup>, 2022 from 10 a.m. to 4 p.m.



The activity will take place at "Place des Loisirs" (next to the arena) \* (unless otherwise advised by public health)

Here is an overview of the programming:

- Inflatable games for young and old;
- Crazy play stations;
- Bonfire to warm up;
- Mascots, entertainment;
- And full of surprises!



## **CHRISTMAS TREE PICK UP DAY**

Help the environment by avoiding putting your dried natural Christmas tree for garbage pickup and then being sent to a landfill site, where it will not be recycled. Your best option is to bring your Christmas tree to the Melbourne Town hall and drop it off near the municipal garage.

Make sure you remove all decorations and ornaments from the tree.

All collected trees will be transported and transformed into wood chips.

This service is absolutely free. Trees can be dropped off until January 12<sup>th</sup>, 2022.

## **NEW PROCEDURES FOR THE INSPECTOR**

A new municipal inspector will be accessible remotely only, from January 10<sup>th</sup>, 2022.

- \* Email requests will be prioritized;
- \* Phone calls will be returned within a period of 2 days;
- \* Print the permit application form available on our website, and return it by email at [inspecteur@melbournecanton.ca](mailto:inspecteur@melbournecanton.ca).

Allow up to 30 days for the permit to be issued.

In order to meet the needs of the municipality, the council made the decision to work with the firm Gestim for inspection and issuance of its permit applications, which remains MANDATORY.

## **NOUVELLE ADRESSE COURRIEL**

À compter du 15 février 2022, nous utiliserons de nouvelles adresses courriel. Les anciennes adresses ne seront plus fonctionnelles. Voici les adresses que vous pouvez utiliser à partir de maintenant :

Pour Cindy Jones : [dg@melbournceanton.ca](mailto:dg@melbournceanton.ca)

Pour Sylvie Gosselin : [admin@melbournceanton.ca](mailto:admin@melbournceanton.ca)

Pour l'inspecteur : [inspecteur@melbournceanton.ca](mailto:inspecteur@melbournceanton.ca)

## **NEW EMAIL ADDRESS**

As of February 15<sup>th</sup>, 2022, we will be using new email addresses. The old addresses will no longer be functional. Here are the addresses you can use from now on.

For Cindy Jones: [dg@melbournceanton.ca](mailto:dg@melbournceanton.ca)

For Sylvie Gosselin: [admin@melbournceanton.ca](mailto:admin@melbournceanton.ca)

For the inspector: [inspecteur@melbournceanton.ca](mailto:inspecteur@melbournceanton.ca)

## **RENOUVELLEMENT DE LICENCE DE CHIENS**



Société  
protectrice  
des animaux  
DE L'ESTRIE

D'ici la fin du mois de janvier 2022, tous les gardiens de chiens déjà enregistrés auprès de la SPA de l'Estrie recevront par la poste leur avis de renouvellement.

- L'enregistrement de votre chien est obligatoire ;
- Valide du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre ;
- Acquitter le paiement au plus tard le 15 février ;
- Profitez d'un rabais de 10 \$ si votre animal est stérilisé ;
- Vous devez faire la mise à jour de votre dossier ;
- Vous devez aviser si vous avez un nouvel animal ou une nouvelle adresse.

Remplissez le formulaire d'enregistrement disponible au [www.spaestrie.qc.ca](http://www.spaestrie.qc.ca). La facture arrivera par la poste avec le médaillon de votre animal.

Contactez la SPA de l'Estrie au 819 821-4727, option 4, du lundi au vendredi entre 10 h et 17 h.

## **2022 DOG LICENCE RENEWAL**

By the end of January 2022, all dog caretakers already registered with the SPA de l'Estrie will receive their renewal notice by mail.

Did you know that...

- Registration of your dog is mandatory;
- Valid from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> of each year;
- Payment must be made no later than February 15<sup>th</sup>;
- You benefit from a 10 \$ discount if your animal is spayed or neutered;
- You must update your file;
- You need to advise if you have a new dog or a new address?

Fill out the registration form available at [www.spaestrie.qc.ca](http://www.spaestrie.qc.ca). You will receive an invoice in the mail along with your pet's ID tag.

Contact the SPA de l'Estrie at 819 821-4727, option 4, Monday to Friday, 10 a.m. to 5 p.m.

## **DÉNEIGEMENT, STATIONNEMENT**

Avec l'arrivée de la neige, nous tenons à vous rappeler qu'il est défendu :

- De jeter ou déposer sur les trottoirs et les rues ou dans les allées, cours, terrains publics, places publiques, de la neige, de la glace, des feuilles, de l'herbe ou de la cendre provenant d'un terrain privé (art. 14) ;
- De stationner un véhicule à un endroit où il pourrait gêner l'enlèvement, le déblaiement de la neige ou les travaux de déglacage des rues (art. 82) ;
- Tout véhicule stationné en contravention de l'art. 82 est remorqué et le propriétaire du véhicule doit payer les frais de remorquage et d'entreposage pour en obtenir la possession (art. 83) ;
- Il est défendu de stationner un véhicule dans les rues de la municipalité pendant la période de neige, soit du 15 novembre au 31 mars de 0 h à 7 h. (art. 84).

Extrait du règlement général 2021-01. L'intégral du règlement est disponible sur notre page internet [www.melbournceanton.ca](http://www.melbournceanton.ca)

## **SNOW REMOVAL, PARKING**

With the arrival of winter and snow we would like to remind you that it is forbidden:

- To throw or deposit on sidewalks and streets or in alleys, courtyards, public land, public places, snow, ice, leaves, grass or ash from private land, constitutes a nuisance and is prohibited (art. 14);
- To park a vehicle in a place where it could interfere with the removal, the clearing of snow or the de-icing of the streets (art. 82);
- Any vehicle parked in contravention of section 82 is towed and the owner of the vehicle must pay the towing and storage costs to obtain possession (section 83);
- It is forbidden to park a vehicle in the streets of the municipality during the winter period, from November 15<sup>th</sup> to March 31<sup>st</sup> from midnight to 7 a.m. (art. 84).



Extract from the general bylaw 2021-01. The entire bylaw document is available on our website [www.melbournceanton.ca](http://www.melbournceanton.ca)

## **INSTALLATION DE LA FIBRE OPTIQUE**

Les travaux d'installation du réseau de fibre optique sont terminés à 90%. Cooptel a dû jongler avec des problèmes bureaucratiques hors de leur contrôle, ce qui occasionne un retard de livraison du service dans toute la municipalité. Par contre, la majeure partie des secteurs ayant les besoins les plus criants sont maintenant desservis en internet haute vitesse. Nous tenons sincèrement à remercier tous nos citoyens pour leur grande patience.



## **FIBER OPTIC INSTALLATION**

The fiber optic network installation work is 90% completed. Cooptel had to juggle with bureaucratic problems beyond their control, which caused a delay in the delivery of the service throughout the municipality. On the other hand, a major part of the sectors with the most urgent needs are now served by high-speed internet. We sincerely wish to thank all of our citizens for their great patience.

## **COLLECTE DES ORDURES ET DU RECYCLAGE**



N'oubliez pas de mettre vos bacs au chemin **avant 7 h** le matin de ces collectes :

- ✓ Ordures : les jeudis 23 décembre et 6 janvier 2022
- ✓ Recyclage : le mercredi 29 décembre

## **GARBAGE AND RECYCLING PICKUP DAY**



Don't forget to put your bins by the road **before 7 a.m.** of the morning of the collection.

- ✓ Garbage: Thursdays, December 23<sup>rd</sup> and January 6<sup>th</sup>, 2022
- ✓ Recycling: Wednesday, December 29<sup>th</sup>

## **LES SOUHAITS DU MAIRE**



En mon nom personnel et celui des membres du conseil, je profite de ce moment pour vous offrir les meilleurs vœux en cette fin d'année 2021.

Je tiens aussi à remercier chaleureusement le personnel de la municipalité. Madame Cindy Jones, notre directrice-générale, Madame Sylvie Gosselin, secrétaire administrative, Monsieur Jason Badger, responsable de la voirie et Monsieur Donald Beard employé saisonnier des parcs, pour leur dévouement et engagement tout au long de l'année.

Lors de l'élection municipale, les conseillers sortants ayant déposé leur candidature ont été réélus. Suite au départ à la retraite de Monsieur Raymond Fortier, le poste de conseiller a été comblé par Madame Maurcen Murphy. Le conseil saura se montrer digne de votre confiance pour les 4 prochaines années. C'est au service de tous et de l'intérêt général que nous agissons pendant ce mandat.

Que l'année 2022 soit un tournant, propice aux liens familiaux et sociaux. J'espère que tous ensemble, par notre sens des responsabilités, nous pourrons éradiquer ce virus.

À nouveau, je souhaite, à chacun et chacune d'entre vous, tous mes meilleurs vœux pour cette prochaine année. Que 2022 soit exceptionnelle, remplie d'Amour, de Santé, de Bonheur, de Joie et de Prospérité.

**Jim Johnston, maire du Canton de Melbourne**

## **MAYOR'S WISHES**

In my name and on behalf of the members of the council and the municipal employees, I take this opportunity to offer you the best wishes as the year 2021 comes to an end.

I also want to warmly thank the staff of the Municipality. Mrs. Cindy Jones our general manager, Mrs. Sylvie Gosselin, administrative secretary, Mr. Jason Badger, roads supervisor and Mr. Donald Beard, seasonal employee of the parks for their dedication and commitment throughout the year.

During the municipal election process, the councilors who posted for another mandate were re-elected by acclamation. Following the retirement of Mr. Raymond Fortier, the seat was filled without opposition by Mrs. Maurcen Murphy. We will continue to prove ourselves worthy of your trust for the next 4 years. We will act for the general interest and the service of the population during this mandate.

May the year 2022 be a turning point towards a better life, conducive to family and social ties. I hope that together, through our sense of responsibility and our respect for instructions, we can eradicate this virus.

Once again, I wish each and every one of you all the best for the coming year. May 2022 be exceptional, filled with Love, Health, Happiness, Joy and Prosperity.

**Jim Johnston, mayor of the Township of Melbourne**

